

REGULAMENTO

1. ORGANIZAÇÃO

O presente Concurso, subordinado ao tema "Diálogo Intercultural", é organizado pelo Museu Nacional da Imprensa, entidade promotora do PortoCartoon-World Festival.

O tema deste concurso europeu está em sintonia com a proclamação de 2008 como o **Ano Europeu do Diálogo Intercultural**. Esta decisão da UE inscreve-se no respeito por vários princípios enunciados no Tratado que institui a Comunidade Europeia e na Carta dos Direitos Fundamentais da União, designadamente no âmbito da promoção da diversidade cultural. Em sintonia com estes propósitos Portugal lança um Concurso Europeu de Cartoon, confiando na importância da linguagem do humor como forma de promover a sensibilização para o diálogo intercultural.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- 3.1 As medidas dos trabalhos não devem ultrapassar os 42 cm x 30 cm.
- 3.2 Os trabalhos concorrentes devem ser originais, sendo admitidas quaisquer técnicas gráficas incluindo trabalhos digitais, desde que devidamente assinados pelo autor e com a indicação expressa de que se trata da impressão número 1.
- 3.3 As obras devem apresentar, no verso, as seguintes informações: nome do autor e endereços, título e ano.

4. PARTICIPANTESO Concurso é dirigido a autores europeus (**por nascimento, residência** ou trabalho), de qualquer país da Europa, independentemente de fazer parte ou não dos 27 países integrantes da União Europeia.

5. ENVIO DOS TRABALHOS

Os trabalhos devem ser enviados para o Museu Nacional da Imprensa, Estrada Nacional 108, nº 206 (Freixo), 4300-316 Porto / Portugal, até dia 16 de Junho de 2008, acompanhadas pelo CV do autor (participação em exposições, prémios, publicações, etc.) e pela ficha de inscrição.

6. DIREITOS DE AUTOR

- **6.1** A participação neste Concurso implica automaticamente a cedência de direitos à publicação e reprodução dos trabalhos em qualquer suporte (páginas web incluídas), no âmbito da produção e divulgação do mesmo, bem como das posteriores exposições, incluindo a edição de catálogos, postais e outros tipos de difusão.
- 6.2 A utilização dos trabalhos não premiados fora da exposição, promoção e divulgação (inclui o catálogo e outros suportes) do presente Concurso, fica sujeita ao pagamento de direitos de autor, nos termos em que forem devidos.

7. PRÉMIOS

A definir oportunamente.

- 8.1 Será constituído um Júri internacional, composto por um número ímpar de membros.
- 8.2 As decisões do Júri são irrevogáveis, não podendo ficar sujeitas a qualquer tipo de recurso ou reclamação.

9. TRABALHOS PREMIADOS Os trabalhos premiados ficarão propriedade do Museu Nacional da Imprensa e farão parte de uma exposição itinerante. Os restantes só serão devolvidos depois da exposição (incluindo digressões) aos artistas concorrentes que o solicitarem formalmente no acto da inscrição.

10. TRABALHOS SELECCIONADOS

Todos os concorrentes cujos trabalhos forem seleccionados para a exposição terão direito a um exemplar do catálogo.

11. ENTREGA OFICIAL DOS PRÉMIOS

A entrega dos prémios será feita em cerimónia pública organizada para o efeito, em data e local a definir.

GENERAL RULES AND REGULATIONS

1. ORGANIZATION

This contest under the theme of "Intercultural Dialogue" is organized by the Portuguese Printing Press Museum, entity which organizes the PortoCartoon-World Festival.

This contest's theme is in accordance with the proclamation of 2008 as the European Year of Intercultural Dialogue.

This decision of the EU contributes to the respect of several principles in the Treaty establishing the European Community and the Charter of Fundamental Rights of the Union, particularly in the area of promoting cultural diversity.

It is in line with these purposes that Portugal launches a European Cartoon Contest, relying on the importance of the language of humour as a way to raise awareness of intercultural dialogue.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

- 3.1. The works measurements should not exceed 42 x 30 cm (DIN A3).
 3.2. The works must be originals and any kind of graphical technique will be accepted, including digital artwork if they are signed and if they are
- 3.3. The works should present on the reverse the following information: name and address of the author, title, theme section and year.

4. PARTICIPANTS
This contest is for European authors (by birth, residence or work), of any European country, being part or not of the 27 countries of the European

5. SENDING THE WORKS

The works should arrive at the Portuguese Printing Press Museum (address: Estrada Nacional 108, nº 206, 4300-316 Porto / Portugal) at the latest on 16th June 2008, together with the author's CV (publications, exhibitions, prizes...) and the application form.

- **6.1.** The participation in this contest means automatically that the author is waving copyrights of his works in any kind of support (including web pages), concerning the production and diffusion of the contest, as well as late exhibitions and catalogue edition and other kind of diffusion
- **6.2.** In case of using non-awarded works in other cases except this contest exhibition or its promotion (including the catalogue), copyright payment will be made to the artists whenever it takes place to.

7. AWARDSTo be defined timely.

- **8.1.** The International Jury will have an odd number of judges.
- 8.2. The Jury decisions will be final with no subjection to any kind of appeal or reclamation.

9. AWARDED WORKS

The awarded works will become property of the Portuguese Printing Press Museum and will make part of itinerant exhibition. The others will be sent to the artists, if formally requested on the application form, after its public exhibition and possible exhibitions in other cities and countries.

10. SELECTED WORKS

All the artists whose works will be selected for the exhibition will receive a catalogue.

11. AWARDS DELIVERY

The prize will be delivered in a public ceremony, in place and date to be announced.

ORGANIZAÇÃO

NACIONAL DA IMPRENSA **PORTUGUESE** PRINTING PRESS MUSEUM **PORTUGAL**

CONCURSO EUROPEU DE CARTOON ARTOO







DIÁLOGO INTERCULTURAL INTERCULTURAL DIALOGUE

FICHA DE INSCRIÇÃO ENTRY FORM

OME RST NAME				
PELIDO IST NAME				
SEUDÓNIMO SEUDONYM				
ATA DE NASCIMENTO IRTH DATE	1 1		MASCULINO MALE	FEMININO FEMALE
ORADA DDRESS				
			CÓDIGO POSTAL POSTAL CODE	
IDADE ITY	PAÍS COUNTRY		NACIONALIDADE NATIONALITY	
ELEFONE(S) ELEPHONE(S)			FAX	
-MAIL				
		ACCINATURA		
		ASSINATURA SIGNATURE		